

1) Terminologia:

1.1 La Business World si ritiene libera di utilizzare la terminologia tecnica suggerita dai propri consulenti, qualora non siano stati debitamente forniti dal Committente glossari, elenchi terminologici e/o documenti precedentemente realizzati dallo stesso Committente e ormai patrimonio della Società.

2) Referente Aziendale:

2.1 Alla Business World dovrà essere indicato un Referente/Contatto all'interno della Società Committente al quale chiedere eventuali informazioni e/o chiarimenti relativi a termini e/o contenuti dei documenti, oggetto dell'attività di traduzione da svolgere.

2.2 In caso d'indisponibilità in tal senso, la Business World sarà libera di procedere al meglio delle proprie competenze e conoscenze.

2.3 Ogni eventuale ritardo nel fornire tale supporto potrà generare ritardi nella consegna, assolutamente non imputabili alla Business World.

3) Esecuzione:

3.1 La Business World si impegna ad eseguire il lavoro commissionato in conformità alle istruzioni ricevute ed alla buona pratica tecnico-terminologica e/o gestionale del processo traduttivo. Il lavoro consegnato in difformità alle istruzioni ricevute, sarà modificato e/o corretto a spese della Business World.

3.2 In riferimento al servizio di traduzione, in caso di eventuali inconvenienti che si dimostrino derivare inconfutabilmente da difetti della traduzione fornita, la Business World S.n.c. si impegna a corrispondere, una somma uguale ed in nessun caso superiore all'importo fatturato per la traduzione stessa.

4) Consegna Parziale: 4.1 La consegna parziale di documenti o testi, prima della conclusiva dazione di tutto il lavoro commissionato, non potrà comportare, per la Business World, la impossibilità di modificare e/o revisionare la documentazione nel suo insieme, compresa eventualmente quella già consegnata.

5) Pagamento: 5.1 I pagamenti dovranno essere effettuati secondo i termini stabiliti in offerta. Il mancato rispetto dei termini di pagamento concordati comprometterà lo stato di avanzamento dei lavori e di tutte le condizioni pattuite, relative al prezzo originariamente stabilito.

6) Modifica/Annullamento:

6.1 Qualsiasi modifica e/o integrazione alle condizioni stabilite necessita, per avere validità ed efficacia, della forma scritta, nonché dell'accettazione di entrambe le parti.

6.2 L'eventuale modifica dei termini del lavoro commissionato, o l'annullamento della

commessa per ragioni non imputabili alla Business World, comporterà comunque per la Società committente l'obbligo del pagamento del prezzo, in proporzione al lavoro già eventualmente svolto dalla Business World; oltre ogni eventuale ulteriore costo o spesa comunque sostenuti.

7) Contenuti:

7.1 La Business World non è responsabile del contenuto delle informazioni tradotte ed altresì non risponde ad alcun titolo dei danni causati direttamente e/o indirettamente da tale contenuto e dal suo utilizzo.

7.2 La Società Committente solleva la Business World da qualunque responsabilità nel caso di denuncia, azioni legali, azioni governative o amministrative, perdite o danni (incluse spese legali ed onorari) scaturiti dall'uso illegale del servizio fornito da parte dell'Azienda Committente o di uno o più dei Suoi Clienti, o dalla provenienza illegale del materiale fornito.

8) Reclami:

8.1 Ogni reclamo sarà preso in considerazione solamente ed esclusivamente se ricevuto a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno al più tardi entro sette giorni dalla consegna dei lavori o parti di essi. Ogni reclamo dovrà essere accompagnato dai documenti originali e dalle traduzioni contestate. Trascorso questo tempo, la traduzione sarà considerata corretta.

9) Riservatezza:

9.1 La Business World si impegna a mantenere riservatezza sul contenuto del materiale da tradurre e ad utilizzarlo al solo fine dell'esecuzione dell'attività oggetto di fornitura che può includere sub-incarichi a propri consulenti esterni. Questi ultimi saranno comunque tenuti a rispettare il dovere di riservatezza e trattamento dei contenuti in loro possesso per la traduzione.

10) Foro Competente:

10.1 Per qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione od esecuzione del presente contratto, sarà esclusivamente competente il Foro di Bari.